



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL
A/CN.9/439
18 March 1997
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Тридцатая сессия
Вена, 12-30 мая 1997 года

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Записка Секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ	1-2	2
I. ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ И ОКАЗАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ	3-4	2
II. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ГОСУДАРСТВАМ В РАЗРАБОТКЕ И ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА	5-8	3
III. СЕМИНАРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ МИССИИ ЮНСИТРАЛ ...	9-12	3
IV. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ	13-14	4
V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК	15-16	6
VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	17-18	7
VII. ФИНАНСИРОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ	19-24	7

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым на двадцатой сессии Комиссии (1987 год), подготовка кадров и оказание помощи относятся к наиболее приоритетным областям деятельности ЮНСИТРАЛ¹. Программа подготовки кадров и оказания технической помощи, осуществляемая Секретариатом в соответствии с мандатом, полученным от Комиссии, в частности, в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, включает два основных направления деятельности: а) информационная деятельность, направленная на содействие распространению информации о конвенциях, типовых законах и других правовых текстах по международному коммерческому праву; и б) оказание помощи государствам-членам в их деятельности, направленной на реформу коммерческого права и принятие текстов ЮНСИТРАЛ.

2. В настоящей записке излагаются мероприятия Секретариата, проведенные после двадцать девятой сессии Комиссии (28 мая - 14 июня 1996 года), и рассматриваются возможные будущие мероприятия в области подготовки кадров и оказания помощи с учетом тенденций спроса на такие услуги Секретариата.

I. ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ И ОКАЗАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

3. Правительства, национальные и международные деловые круги и многосторонние и двусторонние учреждения по оказанию помощи продолжают придавать все более важное значение совершенствованию правовой основы для международной торговли и инвестирования. В этом процессе ЮНСИТРАЛ принадлежит важная функция, поскольку она подготавливает и содействует применению правовых документов в ряде ключевых областей коммерческого права, которые содержат признанные на международном уровне стандарты и решения, приемлемые для различных правовых систем. К этим документам относятся следующие:

- а) в области купли-продажи - Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и Конвенция Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров;
- б) в области урегулирования споров - Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (эта Конвенция Организации Объединенных Наций была принята до создания Комиссии, однако Комиссия активно содействует ее применению), Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства;
- с) в области закупок - Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг;
- д) в области банковского дела и платежей - Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах и Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях;

¹Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе его двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

е) в области транспорта - Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила) и Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле.

4. Активное проведение реформы в области коммерческого права является существенной и решающей возможностью для ЮНСИТРАЛ в еще большей степени содействовать выполнению задач, связанных с комплексной координацией, систематизацией и ускорением процесса гармонизации и унификации права международной торговли, как это предусмотрено резолюцией 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года.

II. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ГОСУДАРСТВАМ В РАЗРАБОТКЕ И ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

5. Государствам оказывается техническая помощь в разработке законодательства на основе правовых текстов ЮНСИТРАЛ. Такая помощь оказывается в самых различных формах, включая анализ предварительных законопроектов с точки зрения правовых текстов ЮНСИТРАЛ, оказание технических консультативных услуг и помощи в разработке законодательства на основе правовых текстов ЮНСИТРАЛ, подготовка нормативных актов по осуществлению такого законодательства, комментарии по докладам комиссий по правовым реформам, а также информационные встречи с законодателями, судьями, арбитрами, должностными лицами по закупкам и другими пользователями правовых текстов ЮНСИТРАЛ, включенных в национальное законодательство. Другой формой технической помощи, оказываемой Секретариатом, является консультирование по вопросам создания институциональной основы для международного торгового арбитража, включая учебные семинары для арбитров, судей и специалистов, работающих в этой области.

6. Для обеспечения максимальных преимуществ технической помощи ЮНСИТРАЛ для стран-получателей Секретариат принимает меры, направленные на расширение сотрудничества и координации с учреждениями по оказанию помощи в области развития. Сотрудничество и координация между учреждениями, оказывающими юридическую и техническую помощь, имеют весьма желательный эффект благодаря тому, что, когда подразделения системы Организации Объединенных Наций или не входящие в нее учреждения участвуют в оказании юридической и технической помощи, правовые тексты, подготавливаемые Комиссией и рекомендуемые Генеральной Ассамблеей для рассмотрения, действительно рассматриваются и используются.

7. С точки зрения государств-получателей техническая помощь ЮНСИТРАЛ является полезной с учетом накопленного Секретариатом опыта в разработке правовых текстов ЮНСИТРАЛ. Такая помощь содействует созданию правовых систем, которые не только являются внутренне согласованными, но также основаны на разработанных на международном уровне конвенциях, типовых законах и других правовых текстах по торговому праву. В результате такой правовой унификации максимально повышается способность деловых партнеров из различных государств успешно планировать и осуществлять коммерческие сделки.

8. Государства, торговое право которых в настоящее время находится в процессе пересмотра или реформирования, возможно, пожелают установить контакты с Секретариатом ЮНСИТРАЛ для получения технической помощи и консультативных услуг.

III. СЕМИНАРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ МИССИИ ЮНСИТРАЛ

9. Информационная деятельность ЮНСИТРАЛ, как правило, осуществляется на основе семинаров и информационных миссий для правительственных должностных лиц из заинтересованных

министерств (в частности, торговли, иностранных дел, юстиции и транспорта), судей, арбитров, адвокатов, коммерческих и торговых деловых кругов, ученых и других заинтересованных лиц. Цель таких семинаров и информационных миссий - разъяснить основные особенности и практическую полезность документов ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли. Предоставляется также информация о некоторых важных правовых текстах других организаций (например, об Унифицированных правилах и обычаях для документарных аккредитивов и ИНКОТЕРМС (Международная торговая палата); Конвенции о факторинге (Международный институт по унификации частного права (МИУЧП)). Обычно все информационные миссии, а также однодневные семинары проводятся только одним сотрудником Секретариата.

10. После предыдущей сессии Секретариат организовал семинары в ряде государств. Как правило, лекции на семинарах ЮНСИТРАЛ читают один или два сотрудника Секретариата, эксперты из принимающих стран и иногда внешние консультанты. После семинаров Секретариат ЮНСИТРАЛ сохраняет контакты с участниками семинаров, с тем чтобы предоставить принимающим странам максимально возможную поддержку в ходе процесса, направленного на принятие и применение правовых текстов ЮНСИТРАЛ.

11. За счет средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов финансировались следующие семинары и информационные миссии:

- Бриджтаун, Барбадос (23-26 апреля 1996 года), региональный семинар, организованный в сотрудничестве с Карибским сообществом (КАРИКОМ); около 55 участников (кроме того, 23 участникам из государств - членов КАРИКОМ из Целевого фонда были оплачены путевые расходы);

- Ханой, Вьетнам (31 августа 1996 года), информационное совещание для 25 сотрудников министерства юстиции;

- Вьентьян, Лаосская Народно-Демократическая Республика (3-6 сентября 1996 года), семинар и информационная миссия, организованные в сотрудничестве с правительством ЛНДР; около 150 участников;

- Бангкок, Таиланд (9-10 сентября 1996 года), информационная миссия, организованная в сотрудничестве с правительством Таиланда; около 25 участников;

- Каир, Египет (2-5 декабря 1996 года), региональный семинар, организованный в сотрудничестве с Лигой арабских государств; около 100 участников; и

- Претория, Южная Африка (3-4 марта 1997 года), семинар, организованный в сотрудничестве с Отделом международного права Департамента иностранных дел; около 30 участников.

12. Следующие семинары и информационные миссии финансировались учреждением, организовавшим это мероприятие, или другой организацией:

- Куала-Лумпур, Малайзия (5-6 ноября 1996 года), семинар по проблемам арбитража, организованный в сотрудничестве с Малазийским институтом арбитров и Региональным центром по вопросам арбитража в Куала-Лумпуре; около 100 участников.

IV. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ

13. Сотрудники Секретариата ЮНСИТРАЛ участвовали в качестве выступающих в различных семинарах, конференциях и курсах, на которых в целях изучения и обсуждения или в целях

координации деятельности представлялись правовые тексты ЮНСИТРАЛ. Участие сотрудников Секретариата в семинарах, конференциях и курсах, перечисленных ниже, финансировалось учреждением - организатором мероприятий или другой организацией:

- Совещание министров юстиции государства Содружества, организованное Секретариатом Содружества (Куала-Лумпур, Малайзия, 16-17 апреля 1996 года);

- Курсы для аспирантов, изучающих международное торговое право, организованные Международным учебным центром Международной организации труда (МОТ) и Высшим институтом европейских исследований (Турин, Италия, 22 апреля 1996 года);

- Семинар по проблемам банковского права, организованный Британским исследовательским центром в области английского и европейского права в Варшавском университете, факультет права и администрации (Варшава, Польша, 6-9 мая 1996 года);

- Семинар коммерческой школы Международной ассоциации страхования кредитов (МАСК) по теме "Независимые гарантии/гарантии по требованию, резервные аккредитивы, исполнительский и контактный залог" (Флимс-Вальдхаус, Швейцария, 24-27 сентября 1996 года);

- совещание Исследовательской группы США по проблемам резервного кредитования, организованное Институтом международного банковского права и практики (Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки, 25-29 сентября 1996 года);

- Конференция по теме "Надежность коммерческой деятельности в рамках информационного пространства", организованная Всемирным институтом ЭДИ (Монреаль, Канада, 30 сентября - 1 октября 1996 года);

- Специальные международные курсы для стипендиатов по вопросам арбитража, организованные Институтом арбитров-экспертов (Берлин, Германия, 18-20 октября 1996 года);

- Конференция по теме "Международные договоры СЭП - правовые аспекты и средства мирного урегулирования соответствующих споров", организованная Каирским региональным центром по международному торговому арбитражу (Эль-Гурдака, Египет, 21-24 октября 1996 года);

- Международные вводные и специальные курсы для стипендиатов по вопросам арбитража, организованные Институтом арбитров-экспертов (Сингапур, 1-3 ноября и 8-9 ноября 1996 года);

- Курс № 13 для юристов, организованный Институтом международного права в целях развития (Рим, Италия, 6 ноября 1996 года);

- информационные совещания для содействия принятию Конвенции о гарантиях и резервных аккредитивах, организованные Советом по международным банковским операциям США и "Ситибэнка" (Токио, Япония, 11 ноября 1996 года; Пекин, Китай, 13 ноября 1996 года; Гонконг, 15 ноября 1996 года, и Сингапур, 18 ноября 1996 года);

- Специальные международные курсы подготовки для стипендиатов по проблемам арбитража, организованные Институтом арбитров-экспертов (Эдинбург, Шотландия, 22-24 ноября 1996 года);

- лекция о деятельности ЮНСИТРАЛ, организованная Институтом высших международных исследований (Женева, Швейцария, 5 февраля 1997 года); и

- Национальный семинар по темам "Соглашение по аспектам прав интеллектуальной собственности, связанным с торговлей (соглашение ТРИПС)" и "Урегулирование коммерческих споров по вопросам интеллектуальной собственности", организованный Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) (Манама, Бахрейн, 22-23 февраля 1997 года).

14. Участие сотрудников Секретариата ЮНСИТРАЛ в качестве ораторов на конференциях, перечисленных ниже, финансировалось за счет средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и из средств регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на оплату поездок:

- Конференция по теме "Урегулирование коммерческих споров в Центральной и Восточной Европе", организованная Институтом международного права в целях развития (ИМПР), Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР) и Центральноевропейской инициативой (ЦЕИ) (Триест, Италия, 28-29 июня 1996 года);

- Конференция по теме "Развитие права в странах с рыночной экономикой социалистической ориентации, организованная правительствами Австралии и Вьетнама, Министерством юстиции, Ханой, и АИЛЕК (Ханой, Вьетнам, 28-30 августа 1996 года);

- Сеульская конференция Международного совета по торговому арбитражу (МСТА) 1996 года и совещание Совета, организованные МСТА (Сеул, Корея, 9-13 октября 1996 года);

- Ежегодная конференция Ассоциации финансирования торговли (Чикаго, Иллинойс, Соединенные Штаты, 14-16 октября 1996 года);

- Двадцать шестая ежегодная конференция Международной ассоциации адвокатов (Берлин, Германия, 20-25 октября 1996 года);

- Совещание комитета по программе Международного совета по торговому арбитражу (МСТА) (Париж, Франция, 20 декабря 1996 года);

- Совещание Исследовательской группы для разработки унифицированных правил по международным интересам в мобильном оборудовании, организованное Международным институтом по унификации частного права (МИУЧП) (Рим, Италия, 15-17 и 20-21 января 1997 года);

- Симпозиум по теме "Унификация торгового права: координация и сотрудничество", организованный Международной торговой палатой (МТП) (Рим, Италия, 18 января 1997 года); и

- Конференция по теме "Урегулирование торговых и инвестиционных споров в Африке", организованная Ассоциацией арбитров (южной части Африки) (Йоханнесбург, Южная Африка, 5-8 марта 1997 года).

V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК

15. Цель программы стажировок заключается в том, чтобы предоставить молодым юристам возможность познакомиться с работой ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в конкретных областях международного торгового права. За последний год Секретариат принял 8 стажеров из Германии, Испании, Канады, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции. Перед стажерами ставятся такие задачи, как фундаментальные или углубленные исследования, сбор и систематизация информации и материалов или оказание помощи в подготовке справочной документации. ЮНСИТРАЛ имеет положительный опыт по программе стажировок. Поскольку Секретариат не располагает средствами для оказания помощи стажерам в покрытии путевых и других

расходов, как правило, стажеры финансируются организацией, университетом или правительственным учреждением, или самостоятельно покрывают такие расходы. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает предложить государствам-членам, университетам и другим организациям, помимо тех, которые уже делают это, рассмотреть возможность финансирования участия молодых юристов в программе стажировок Организации Объединенных Наций для работы с ЮНСИТРАЛ.

16. Кроме того, Секретариат иногда удовлетворяет просьбы ученых и специалистов, которые желают провести в течение непродолжительного времени исследовательскую работу в Секторе или Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ.

VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

17. На оставшуюся часть 1997 года запланировано проведение семинаров и информационных миссий по оказанию юридической помощи в Африке, Азии, Латинской Америке и Восточной Европе. Поскольку расходы на обучение и оказание технической помощи регулярным бюджетом не покрываются, способность Секретариата выполнить эти планы зависит от получения достаточных средств в виде взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

18. Как и в прошлые годы, Секретариат согласился выступить одним из организаторов следующих трехмесячных курсов для аспирантов, изучающих право международной торговли, которые будут организованы Высшим институтом европейских исследований и Международным учебным центром Международной организации труда в Турине. Обычно около половины участников прибывает из Италии, а значительная часть других участников - из развивающихся стран. В этом году Секретариат ЮНСИТРАЛ сосредоточит внимание на вопросах унификации законов в области международного торгового права с точки зрения ЮНСИТРАЛ, включая прошлую и настоящую работу.

VII. ФИНАНСИРОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ

19. Секретариат продолжает предпринимать усилия для разработки более обширной программы подготовки кадров и оказания технической помощи в целях удовлетворения значительно возросшего спроса государств на услуги в области подготовки кадров и оказания помощи и в ответ на высказанный на двадцатой сессии Комиссии (1987 год) призыв об уделении более пристального внимания как подготовке кадров и оказанию помощи, так и распространению правовых текстов, подготовленных Комиссией. Однако, поскольку средства на путевые расходы лекторов или участников в регулярном бюджете не предусматриваются, расходы на мероприятия ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и технической помощи (за исключением мероприятий, финансируемых такими финансовыми учреждениями, как Всемирный банк) должны покрываться за счет добровольных взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

20. Учитывая важное значение внебюджетных средств для осуществления компонента программы работы ЮНСИТРАЛ, связанного с подготовкой кадров и оказанием технической помощи, Комиссия, возможно, вновь пожелает обратиться ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, в частности, взносов на многолетней основе, с тем чтобы облегчить планирование и позволить Секретариату удовлетворять возросшие потребности развивающихся стран и новых независимых государств в помощи и подготовке кадров. Информацию о порядке внесения взносов можно получить в Секретариате.

21. За отчетный период взнос на цели программы семинаров был внесен Швейцарией. Комиссия, возможно, пожелает высказать благодарность тем государствам и организациям, которые способствуют

выполнению программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, предоставляя средства или персонал или организуя семинары.

22. В связи с этим Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание, что в соответствии с резолюцией 48/32 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1993 года Генеральному секретарю было предложено учредить Целевой фонд для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся государствам - членам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. В учрежденный таким образом Целевой фонд могут вносить добровольные финансовые взносы государства, межправительственные организации, региональные организации экономической интеграции, национальные учреждения и неправительственные организации, а также физические и юридические лица.

23. На предыдущей сессии Комиссия отметила, что Генеральная Ассамблея на своей пятидесятой сессии не имела возможности рассмотреть высказанную Комиссией на ее двадцать восьмой сессии просьбу включить вопрос о Целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов в повестку дня конференций по объявлению взносов, которые проходят в рамках сессии Генеральной Ассамблеи, при том понимании, что это не будет иметь никаких последствий для обязательств государств по выплате начисленных взносов в бюджет Организации. Поэтому Комиссия просила Шестой комитет рекомендовать Генеральной Ассамблее принять резолюцию о включении вопроса о Целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и Целевом фонде для оказания помощи развивающимся государствам - членам ЮНСИТРАЛ в покрытии путевых расходов в повестку дня Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на цели деятельности в области развития (A/51/17, пункт 254).

24. В пункте 11 постановляющей части резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить Целевые фонды ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и для оказания помощи в покрытии путевых расходов в перечень фондов и программ, который будет рассматриваться на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на цели деятельности в области развития.

* * *